



安全理事会

第六十六年

临时逐字记录

第 六 六 二 〇 次会议

2011 年 9 月 16 日星期五下午 3 时 55 分举行

纽约

主席:	萨拉姆先生	(黎巴嫩)
成员:	波斯尼亚和黑塞哥维那	巴尔巴利奇先生
	巴西	维奥蒂夫人
	中国	李保东先生
	哥伦比亚	奥索里奥先生
	法国	阿罗德先生
	加蓬	梅索尼先生
	德国	维蒂希先生
	印度	哈迪普·辛格·普里先生
	尼日利亚	阿达姆先生
	葡萄牙	莫赖斯·卡布拉尔先生
	俄罗斯联邦	丘尔金先生
	南非	桑库先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	马克·莱尔·格兰特爵士
	美利坚合众国	赖斯女士

议程项目

利比亚局势

2011 年 9 月 15 日秘书长给安全理事会主席的信(S/2011/578)

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-506)。

11-50067 (C)



请回收

下午 3 时 55 分开会。

通过议程

议程通过。

利比亚局势

2011 年 9 月 15 日秘书长给安全理事会主席的信
(S/2011/578)

主席(以阿拉伯语发言): 根据安理会暂行议事规则第 37 条的规定, 我邀请利比亚代表参加本次会议。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

安理会成员面前摆着文件 S/2011/580, 其中载有波斯尼亚和黑塞哥维那、哥伦比亚、法国、加蓬、德国、黎巴嫩、葡萄牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提交的一项决议草案。

我谨提请安理会成员注意文件 S/2011/578, 其中载有 9 月 15 日秘书长给安全理事会主席的一封信。

我的理解是, 安理会准备对其面前的决议草案进行表决。我现在把决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成:

波斯尼亚和黑塞哥维那、巴西、中国、哥伦比亚、法国、德国、加蓬、印度、黎巴嫩、尼日利亚、葡萄牙、南非、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以阿拉伯语发言): 有 15 票赞成。决议草案获得一致通过, 成为第 2009(2011)号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

马克·莱尔·格兰特爵士(联合王国)(以英语发言): 我谨借此机会欢迎达巴希大使今天下午来到安全理事会。

利比亚人民在过去 6 个月里展示了非凡的勇气和毅力, 捍卫自己的权利并创造使他们能够决定自己未

来的条件。全国过渡委员会(NTC)已经表明, 这将是一个属于全体利比亚人民, 而不是少数特权阶层的未来, 在这样一个未来里, 所有人的基本权利和自由将得到促进和保护。

全国过渡委员会提出了利比亚政治过渡的构想, 并且已经为实现这一构想采取积极的步骤。我们欣见利比亚人民恢复他们在联合国的席位, 并期待临时政府的成立。

现在利比亚及其人民享有充分发挥他们潜力的机会。这将是困难的。在安全、稳定和经济恢复方面仍然存在巨大挑战。利比亚人民本身要应对这些挑战和决定自己的未来, 但是他们可以放心, 国际社会随时准备支持他们执行今后的艰巨任务。

第 2009(2011)号决议今天获得一致通过, 将为全国过渡委员会提供它执行优先任务时所需的支助。它成立了一个联合国特派团, 该特派团除其他外将支持利比亚人民的选举筹备工作, 以便他们能够挑选自己的领导人; 协助机构建设, 以便能够向人民提供服务; 帮助促进和保护人权; 以及支持经济恢复步骤, 以确保利比亚的繁荣和稳定的未来。通过提供机制以逐步将有关实体从制裁名单上除名并解冻其资产, 该决议将有助于启动利比亚经济, 并鼓励经济自给自足。

利比亚人民的勇气和决心向世界各地专制政权发出了一个强烈信息, 那就是, 不可无视人民的正当要求和权利。人民拥有其理应享有的基本权利。人民知道这些权利。他们将为这些权利而斗争, 并将最终赢得这些权利。

丘尔金先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言): 我们奉行完全在联合国和安全理事会主导下处理利比亚战后重建问题的政策。本着这一政策, 俄罗斯联邦支持刚才通过的第 2009(2011)号决议。

今天设立的联合国特派团的主要任务将是支助利比亚过渡进程。通过政治和外交途径在利比亚建立和平是一个绝对优先事项。重要的是, 决议表明, 安理会打算在近期内审议解除利比亚领土上空禁飞区

的问题，特别是因为在若干情况中，禁飞区遭到了任意违反。我们重申，设立禁飞区的目的是保护平民。

不幸的是，安理会有关利比亚境内行动的授权遭到了蔑视，导致在空袭过程中也袭击了民用设施，造成平民死亡。现在，鉴于地面和空中的新现实，维持禁飞区不再有意义。必须将解除禁飞令纳入国际社会争取使利比亚局势正常化和处理利比亚危机善后事宜的努力中。

在现阶段，我们还必须注重处理人权领域的紧迫问题。我们必须对利比亚冲突期间所有与侵犯人权行为有关的事实展开彻查。现在已变得日益明显的是，冲突各方从冲突爆发一开始就都犯下了罪行。已经发现大规模杀害被关押者、实施酷刑、强迫失踪和进行任意关押的证据。特别令人关切的是遭受毫无道理的迫害和暴力的非洲各国国民所面临的处境。我们期望新的利比亚当局采取相关步骤。全国过渡委员会在宣布建立一个新的、民主的利比亚之后，应当以实际步骤为后盾，确认它致力于力行宽容以及促进民族和解进程。

阿罗德先生(法国)(以法语发言)：我欢迎大会今天上午进行表决，以压倒性多数确认让利比亚重返联合国大家庭。联合国大家庭今天欢迎新利比亚的代表的到来。我要欢迎达巴希大使；他的个人勇气众所周知。

为恢复利比亚正常国际地位采取了历史性的步骤。这是朝着建设一个民主的利比亚方向迈出的又一步。法国将为参与这项事业而感到骄傲。现在，安全理事会应当尽其职责，为这一进程作出贡献，正如它在通过第 1970(2011) 号和第 1973(2011) 号决议时已经做的那样。在这方面，我们刚才通过了第 2009(2011) 号决议，这为利比亚人民提供必要手段，以便建设更美好的未来。安全理事会还表明，它致力于支持利比亚人民的正当期望。

联合国利比亚支助特派团将为利比亚人民提供一切必要援助，以筹备选举、起草宪法和建立一个民

主、自由的国家的机构。正如新利比亚代表承诺做到的那样，这个民主和自由的国家将尊重人权和法治。我们也有责任使利比亚当局重获经济手段，以便其开展活动。通过明确和妥善组织的机制逐步解冻有关资产将帮助利比亚经济恢复，从而促进该国重建。

但我们必须首先祝贺利比亚人民。他们显示出了巨大的勇气和决心。在奋起反抗压迫时，他们显示出了捍卫其在一个自由和民主的国家有尊严地生活的权利的意愿。正如法兰西共和国总统尼古拉·萨科齐昨天在的黎波里和班加西所说的那样，我们将继续同赢得和平、自由和经济进步的利比亚人民站在一起，并将同我们的欧洲伙伴和安理会一道给予他们全力支持。

维蒂希先生(德国)(以英语发言)：我要热烈欢迎达巴希大使并就大会今天批准他的全权证书而向他表示祝贺。我们全力支持刚才通过的第 2009(2011) 号决议。我们还高度欢迎该决议获得一致通过。这发出了一个强烈信息，表明在利比亚历史上这一重要十字路口，安理会团结一致。利比亚已开始一个新时代，这一点反映在今天通过的决议中。最重要的是，这个新时代以利比亚人民当家作主和承担责任的原则为指南。民主过渡进程是由利比亚人民启动的，现在必须仍然由利比亚人民掌控。

通过授权组建联合国利比亚支助特派团，安理会顺应了利比亚当局要求在关键方面提供支助和咨询意见的呼声。正如所有利益攸关方都同意的那样，联合国将在协调国际支助方面发挥中心作用。德国随时准备为这项努力作出积极贡献。

这项决议还标志着采取一个重要步骤来促进利比亚的经济恢复。资产冻结令一旦得到解除和修改，地方经济和贸易将会活跃起来。然而，这仅是第一步。显然，对所有处于利比亚当局控制之下的实体的所有经济制裁都将被解除。

通过今天的决议，安理会还发出了一个政治信息。一个包容各方的政治协商进程对于利比亚的民主

过渡来说至关重要。应当促进让妇女充分参与这一进程。民族和解及保护全体利比亚人和外国工人的人权也至关重要。我们欢迎全国过渡委员会重申致力于实现这一目标。

最后，仍有许多工作要做，但凭借今天的决议，安理会已显示出其支持利比亚人民走上通往民主和繁荣社会的道路的强烈意愿。

赖斯女士（美利坚合众国）（以英语发言）：安理会籍由第 2009(2011) 号决议一致申明，它愿意支持利比亚人民努力恢复秩序和实现民主。在这项决议中，以及在大会今天早些时候批准全国过渡委员会代表利比亚的全权证书这一举措中，我们大家都见证了一个新利比亚的诞生。

决议对过渡全国委员会关于在此转变期间提供国际援助的请求作了直接回应。我们鼓励联合国，包括通过其新设立的联合国利比亚支助特派团，与利比亚新领导人建立密切和协作的关系。

我们期待着任命一名秘书长特别代表来领导这个新特派团。我们感到高兴的是，秘书长决心使联合国工作人员尽早到达当地。我们要对阿卜杜勒·伊拉·哈提卜特使的服务深表赞赏。我们期待着同负责协调利比亚冲突后规划的特别顾问伊恩·马丁密切合作；未来数日，他将同全国过渡委员会就过渡问题进行合作。

美国特别欢迎安理会决定缩减和修改七个月前因卡扎菲对利比亚人民施暴而对利比亚实行的制裁措施。因此，利比亚当局将能够重新振兴利比亚经济，同时保留部分措施，以便随着形势的正常化和过渡进展，以透明和负责任的方式释放先前冻结的资金，造福利比亚人民。

我们希望，在今后数周和数月期间，安理会将与利比亚新政府密切协商，根据当地局势进一步通过决议，支持利比亚人民。在利比亚开始这个新时代的时候，美国向利比亚人民表达我们最良好的祝愿，他们曾在世界上最残酷的独裁者之一的统治之下受苦多

年。我们随时预备全面协助利比亚人民建设一个基于民主、多元化和法治的新社会。

李保东先生（中国）：中国近日已多次强调，处理利比亚问题应坚持以下四项原则。

第一，尽快恢复利比亚稳定与秩序。这符合利比亚人民和国际社会的共同利益。第二，尊重利比亚人民的意愿和选择。利比亚的主权、独立、统一和领土完整必须得到切实尊重。利比亚前途和国家事务只能由利比亚人民自主决定。第三，尽早启动具有包容性的政治进程，推进民族和解，让利比亚早日走上国家重建和发展的道路。第四，在向利比亚重建提供帮助方面，要根据《联合国宪章》的宗旨和原则，充分发挥联合国和安理会的主导作用。

基于上述原则，中国对刚刚通过的第 2009(2011) 号决议投了赞成票。中国将继续支持利比亚人民为维护国家主权、进行国家重建、促进国家发展所做的努力。

莫赖斯·卡布拉尔先生（葡萄牙）（以英语发言）：让我欢迎利比亚同事来到安理会，并特别强调，大会今天上午的表决使利比亚得以全面重返国际社会大家庭。我还要强调，安理会一致通过非常重要的第 2009(2011) 号决议。

葡萄牙欢迎利比亚局势改善，期待利比亚通过一个由利比亚领导和自主的包容和代议进程，顺利实现和平过渡。我们也欢迎利比亚全国过渡委员会发表声明，表示致力于全国和解、人权、正义和法治的决心。

过去六个月，我们目睹利比亚取得了重要进展。妇女已经并将继续在利比亚发生的历史性事件中发挥重要作用。现在必须使利比亚妇女平等参加过渡进程的所有各方面活动和参与有关其国家未来的国家和国际决策以及全国和解进程。

我们还大力鼓励利比亚当局采取积极保护本国公民和外国居民人权的政策，务必调查所有严重侵犯

人权和国际人道主义法的行径，并将肇事者绳之以法。

葡萄牙完全支持联合国利比亚支助团(联利支助团)的工作指导原则：本国自主、快速反应和快速交付及有效协调国际援助。我们也赞同利比亚全国过渡委员会请求国际社会援助和支持该委员会根据其制定的优先次序执行稳定和重建利比亚的计划。

随着第 2009(2011)号决议的通过，迅速建立联利支助团使联合国能够及时协助利比亚当局解决多方面挑战和完成其所承诺的时间表的条件已经得到满足。建立一个联合国综合支助团，暂时规定任务期限三个月，将使利比亚新当局和联合国在分阶段方针的基础上能够进一步作出更有效的较长期规划。

我们指出，在若干有关妇女与和平与安全的决议中，安理会已表示愿意将两性平等观点纳入联合国特派团的工作。葡萄牙将继续强调将这方面工作纳入所有政治维和任务的重要性。妇女可为冲突后局势所有各方面工作作出积极的贡献，这早已有定论。

随着利比亚进入一个历史新阶段，国际社会必须团结一致，协助利比亚人民完成其所面临的艰巨任务和挑战。因此，我们欢迎联合国发挥领导和协调作用，特别是秘书长在这方面的努力。葡萄牙准备支持利比亚人民走向和平、民主，包括在这一新阶段，在安全理事会和第 1970(2011)号决议所设委员会的框架内。在此新阶段，需要为国家建设、经济复苏和紧急人道主义援助提供资金。

让我由衷感谢哈提卜先生的努力和他近几个月发挥的重要作用。我也要赞扬伊恩·马丁先生及其团队筹建联利支助团的工作，并祝愿他及其所有工作人员圆满完成今后的艰巨任务。

巴尔巴利奇先生(波斯尼亚和黑塞哥维那)(以英语发言)：我们欢迎建立联合国利比亚支助团，由一名秘书长特别代表领导，最初任务期限三个月，执行第 2009(2011)号决议规定的任务。

利比亚人民争取改变自己的国家，正在实现建设一个更加民主的社会的正当愿望。今年是勇敢的利比亚人民的一个历史性年头。波斯尼亚和黑塞哥维那相信，第 2009(2011)号决议是促进利比亚经济恢复、重建和生活条件正常化的一个重要和必要因素。利比亚跨步前进，恢复政治和经济生活，促进民族和解的时机已经来到。

奥索里奥先生(哥伦比亚)(以西班牙语发言)：近几个月来，利比亚人民为实现建设一个民主的利比亚，使其潜在繁荣造福于利比亚人民的愿望作出了巨大牺牲。利比亚已经开始一个历史新阶段，发起一个改革进程，目的就是要保证利比亚人民的权利和满足利比亚人民的需要，因为他们的权利和需要长期得不到满足。

今天，大会承认利比亚新代表和安全理事会通过决议，这标志着利比亚恢复正常已经迈出了第一步。现在是我们重申全面协助利比亚当局通过和解、重建、经济恢复和开启所有必要的改革，建立民主，促进利比亚发展的时候了。

因此，在遵照《联合国宪章》所载原则和责任以及充分尊重并促进利比亚主权、独立、领土完整和民族团结通过第 2009(2011)号决议之时，我们充分支持建立联合国利比亚支助团，它在国家自主原则指导下，将充分开展合作，以实现利比亚人民自己确定的优先任务。

桑库先生(南非)(以英语发言)：我们也欢迎达巴希大使回到安理会。

南非重申，非洲联盟努力和平解决利比亚危机。这些努力始终以促进利比亚人民真正、正当的愿望为归依和目标。非洲联盟仍致力于支持努力和平解决利比亚危机。9月14日在比勒陀利亚举行的和平与安全理事会特设委员会会议表示，愿意与全国过渡委员会及利比亚所有其它利益攸关方共同努力，以便尽早成立由各党派组成的民族团结政府。

南非支持国际上开展的冲突后重建与和解工作，以便帮助利比亚人民在这场冲突之后翻开新的一页。因此，第 2009 (2011) 号决议对我国代表团来说非常重要，因为它将为联合国为利比亚冲突后重建工作提供各种支持奠定基础。利比亚人民必须要能够自主开展这些工作。

我们愿谈谈决议所涉及的、对我们来说比较重要的三个问题。

第一，利比亚局势已有好转，但利比亚人要实现和平、安全与稳定还有很长的路要走。当前的挑战是和平结束冲突。彻底和可核查的停火，其中包括结束北约的军事行动，是实现稳定的前提。这将使利比亚人民得以把努力重点放在重建国家上。南非感到失望的是，安理会未能在决议中明确呼吁停止敌对行为。

第二，安理会表明它不愿对身为利比亚人口一部分的 250 万非洲移民给予大力、明确的支持。必须指出，这些移民几十年来为利比亚经济发展作出了贡献。我们再次呼吁停止报复、杀戮、任意逮捕和拘禁移民劳动者和利比亚黑人，并进一步要求对参与这些活动者追究责任。

第三，正如我们指出的那样，利比亚局势有所好转，因此，我们现在不得不质疑，是否还有必要继续执行旨在保护平民的禁飞区规定。我们无法理解安理会为何支持这种执行行动，因为我们大家都知道令禁飞区有理由存在的威胁已不复存在。因此，我们期待尽快取消禁飞区。

主席 (以阿拉伯语发言)：我现在要以黎巴嫩代表身份发言。

利比亚曾被迫离开联合国，而现在它已恢复了在阿拉伯世界的位置，从而也恢复了在联合国的应有位置。我们欢迎达巴希大使。安全理事会承担了在利比亚问题上的职责，以及采取各种手段包括胁迫措施来保护平民的职责。它还一再要求在启动政治进程的同时实现停火。秘书长通过其特别代表哈提卜先生和特别顾问马丁先生对这些努力给予了支持。

然而，合法性尽失的卡扎菲政权没有响应安全理事会的呼吁。如今，利比亚在牺牲了很多儿女之后国家有了新气象。保护所有利比亚人权利和基本自由的新的民主国家正在建立之中。安全理事会再次响应了利比亚人民的合法代表即全国过渡委员会提出的利比亚人民的需要，成立了一支支助特派团，来帮助利比亚人民实现他们自己确定的优先目标。在这方面，我们必须重申联合国在协调国际和区域对利比亚援助方面所发挥的关键作用。

我现在恢复行使安全理事会主席职能。

我请利比亚代表发言。

达巴希先生 (利比亚) (以阿拉伯语发言)：主席先生，首先请允许我向你表示，我非常高兴地看到来自兄弟国家的一位亲爱的兄弟主持本月安全理事会议事工作。主席先生，请允许我本人感谢你、黎巴嫩代表团所有成员和兄弟国家黎巴嫩为利比亚革命所做的一切，感谢你们在我国人民身处困境时与我们并肩奋斗。

今天无疑是利比亚人民生活中具有决定意义的历史性一天。它标志着独裁统治的垮台。对利比亚人民来说，一个恐怖、自由被剥夺、人权受侵犯的时代结束了。全国过渡委员会今天得以取得利比亚在联合国的席位，表明利比亚人民的历史翻开了新的一页——这一页是利比亚儿女以鲜血写就的。

利比亚人民付出了高昂的代价。我们的很多儿女牺牲了。然而，我们的目标证明这种牺牲是完全值得的。尽管我们对 3 万多名烈士牺牲感到难过，且有数万人受伤、数百人致残，但我们现在可以真正的说，他们的血没有白流。利比亚人民今天有权在利比亚的神圣土地上庆祝反对暴君卡扎菲及其支持者的胜利。他们能够庆祝我们现在拥有利比亚在联合国的席位。我们可以庆祝利比亚原有的名声得到恢复，卡扎菲 40 多年来扭曲了这种名声。他扭曲了利比亚的名声，并是事实上扭曲了这个国家的名声。我们期望确保与联合国有关部门达成必要安排，在联合国总部升起独立的旗帜——利比亚人民革命的旗帜。

值此机会，我要赞扬所有在军事、政治或道义上与利比亚人民并肩站在一起的有关方面——无论是国家、组织还是媒体机构。首先，我愿强调安全理事会和秘书长代表的联合国所发挥的重要作用。我们是第一次看到保护责任在利比亚得到落实。我们以理性的方式开展了这项工作，挽救了成千上万的利比亚人的生命，维护了利比亚的主权和领土完整。假如安全理事会各成员没有充分了解局势并商定通过第1970(2011)号和第1973(2011)号决议的话，这本不可能发生。

安理会刚刚通过的第2009(2011)号决议再次证明，尽管存在分歧，但是安理会成员仍能够团结一致，维护和平并捍卫人权。它也显示出联合国对当前处于困境的利比亚人民的持续支持。该决议无疑是朝着稳定、利比亚局势正常化以及启动重建和发展工作方向迈出的重要一步。

请允许我代表全国过渡理事会，感谢安全理事会每一位成员迈出这个重要的一步。我们期待着联合国利比亚特派团在马丁先生的领导下很快开始工作，本着由国家主导稳定、重建和经济复苏进程这一原则，为过渡政府提供支持援助。

过渡政府面临的挑战的确是严峻和多层面的。我们寻求建设一个新国家。我们期待着建设民主机构，这些机构尊重人权与基本自由，并为所有利比亚人提供尽其所能为国效力的机会，任何阶层都不会因任何

原因而遭到边缘化、排挤或歧视。我们仍需各位的帮助以实现这些目标。我们希望大家都能尊重利比亚人民作出的选择，在这个敏感时期不干涉其事务。我相信所有各方都会这样做。

请允许我强调，作为利比亚新的权力机构，我们将信守利比亚以前所作的承诺。我们将在彼此尊重和谋求共同利益基础上，促进当前的合作伙伴关系。我们不会忘记我们的非洲兄弟，他们需要我们，就像我们需要他们一样。我们将面向未来。我们不会允许任何事件导致我们倒退。我们将与所有各方合作，以促进国际和平与安全。我们希望所有国家都将帮助我们确保正义得到伸张，将卡扎菲政权下犯下罪行的人绳之以法。

利比亚人民是热爱和平的民族。我们是宽容的民族。我们开发财富完全是为了追求进步和福祉。利比亚将是一个讲法律的国家。新的权力机构将不会允许任何人玩弄法律或伺机报复。我确信，在国际社会的支持下，利比亚人民完全有能力实现其愿望。利比亚代表团期待着与本组织所有代表团合作，造福我们所有人。

主席(以阿拉伯语发言)：安全理事会就此结束现阶段对其议程上项目的审议。安理会将继续处理这个问题。

下午4时40分散会。